

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST JOSEPH CALASANCTIUS

August 27

Psalm 33: 12

VENÍTE, filii, audíte me: timórem Dómini docébo vos. *Ps.* Benedícám Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo. Gloria Patri.

DEUS, qui per sanctum Joséphum Confessórem tuum, ad erudiéndam spírítu intelligéntiæ ac pietátis juventútem, novum Ecclésiæ tuæ subsidium proveníre dignátus es: præsta, quæsumus; nos, ejus exémplo et intercessióne, ita fácere et docére, ut præmia consequámur æténa. Per Dominum.

Wisdom 10: 10-14

JUSTUM deduxit Dominus per vias rectas et ostendit illi regnum Dei, et dedit illi scientiam sanctorum: honestavit illum in laboribus, et complevit labores illius. In fraude circumvenientium illum affuit illi, et honestum fecit illum. Custodivit illum ab inimicis, et a seductoribus tutavit illum, et certamen forte dedit illi, ut vinceret, et sciret, quoniam omnium potentior est sapientia. Hæc venditum justum non dereliquit, sed a peccatoribus liberavit eum: descenditque cum illo, in foveam, et in vinculis non dereliquit illum, donec afferret illi sceptrum regni, et potentiam adversus eos, qui eum de-

INTROIT

Come, children, harken to me: I will teach you the fear of the Lord. *Ps.* I will bless the Lord at all times: His praise shall be ever in my mouth. Glory be to the Father.

COLLECT

O God, Who, through St. Joseph, Thy Confessor, didst vouchsafe to provide Thy Church with a new aid for the education of youth in the spirit of piety and understanding: grant us, we beseech Thee, so to do and to teach after his example that we may attain eternal rewards. Through our Lord.

EPISTLE

The Lord conducted the just through the right ways, and showed him the kingdom of God, and gave him the knowledge of the holy things: made him honourable in his labours, and accomplished his labours. In the deceit of them that overreached him He stood by him, and made him honourable. He kept him safe from his enemies, and He defended him from seducers and gave him a strong conflict, that he might overcome and know that wisdom is mightier than all. She forsook not the just when he was sold, but delivered him from sinners: She went down with him to the pit, and in bands she left him not, till she brought him the sceptre of the kingdom,

primebant: et mendaces ostendit qui maculaverunt illum: et dedit illi claritatem aeternam Dominus Deus noster.

Psalm 36: 30-31

OS justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur iudicium. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

James 1: 12

ALLELÚIA, alleluia. Beátus vir, qui suffert tentationem: quóniam cum probátus fúerit, accípiet coronam vitæ. Alleluia.

Matthew 18: 1-10

IN illo témpore: Accessérunt discipuli ad Jesum, dicentes: Quis, putas, major est in regno cælórum? Et ádvocans Jesus párvulum, stáruit eum in médio eórum, et dixit: Amen, dico vobis, nisi convérsi fuéritis, et efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum cælórum. Quicúmque ergo humiliáverit se sicut párvulus iste, hic est major in regno cælórum. Et qui suscepérit unum párvulum talem in nómine meo, me súscipit.

Psalm 9: 17

DESIDÉRIUM páuperum exaudivit Dóminus: præparatióem cordis eórum audivit auris tua.

ALTÁRE tuum, Dómine, munéribus cumulámus oblátis: ut ejus nobis fiant supplicatióne propítia, cujus nos donásti patrocínio adjuvári. Per Dóminum.

and power against those that oppressed him; and showed them to be liars that had accused him: and the Lord our God gave him everlasting glory.

GRADUAL

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. the law of his God is in his heart: and his steps shall not be supplanted.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. Blessed is the man that endureth temptation; for when he hath been proved, he shall receive the crown of life. Alleluia.

GOSPEL

At that time, the disciples came to Jesus, saying: Who, thinkest Thou, is the greater in the kingdom of heaven? and Jesus calling unto Him a little child, set him in the midst of them, and said: Amen I say to you, unless you be converted, and become as little children, you shall not enter into the kingdom of heaven. Whosoever therefore shall humble himself as this little child, he is the greater in the kingdom of heaven: and he that shall receive one such little child in My name, receiveth Me.

OFFERTORY

The Lord hath heard the desire of the poor: Thy ear hath heard the preparation of their heart.

SECRET

We heap Thine altar, O Lord, with gifts offered to Thee, that they may be made effectual for mercy by his supplication by whose patronage Thou hast granted us to be assisted. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominaciones, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Mark 10: 14

SÍNITE párvulos veníre ad me, et ne prohibuéritis eos: tálíum est enim regnum Dei.

COMMUNION

Suffer little children to come to Me, and forbid them not, for of such is the kingdom of God.

POSTCOMMUNION

SANCTIFICÁTI, Dómine, salutári mystério: quæsumus: ut, intercedente sancto Josépho Confessóre tuo, ad majus semper proficiámus pietátis increméntum. Per Dóminum.

Sanctified by the mystery of salvation, O Lord, we pray that, by the intercession of St. Joseph, Thy confessor, we may ever progress to a greater increase of piety. Through our Lord.